

Vertaler (M/V/X)

Jouw missie in de job

Heb je een talenknobbel ? Ga dan aan de slag als vertaler. Je vertaalt, herleest en verbetert teksten over uiteenlopende onderwerpen. Dankzij jouw taalgevoel stem je elke tekst af op je doelpubliek – zonder te raken aan de inhoud. Zo zit iedereen altijd op dezelfde golflengte. Bij taalvraagstukken treed je bovendien op als adviseur.

Jouw opdrachten

- Je vertaalt teksten in de juiste volgorde van prioriteit en binnen de afgesproken termijnen. Van eenvoudige tot complexe teksten : vragenlijsten en rapporten, informatiebrochures en bedrijfspresentaties, ... In jouw job is afwisseling troef.
- Dankzij jouw oog voor detail zorg je voor teksten die inhoudelijk én taalkundig correct zijn. Jouw lezers kunnen blindelings vertrouwen op je vertalingen.
- Met dezelfde nauwkeurigheid lees je teksten van andere vertalers of vertaalrobots na.
- Je ontvangt ook taalvragen van collega's. Je adviseert hen niet alleen over spelling of grammatica, maar bijvoorbeeld ook over de correcte terminologie.
- Ook pennenvruchten van medewerkers neem je onder de loep. Je maakt er vlot leesbare en verstaanbare teksten van.
- Je herschrijft bestaande of nieuwe teksten zodat ze taalkundig correct en uniform zijn.
- In de verzekeringssector verandert het vakjargon voortdurend. Door de evoluties nauw op te volgen, blijf je zelf juist vertalen en geef je accuraat advies aan anderen. Twijfel je toch ? Dan vind je je weg naar gespecialiseerde naslagwerken of digitale hulpbronnen.

Jouw competenties

- Je bent thuis in minstens één taal naast je moedertaal. Daarvan ken je niet alleen de woordenschat, maar ook de grammatica en syntaxis. Zodat je met zelfvertrouwen vertaalt naar je moedertaal.
- Je begint elke vertaling met een grondige analyse van de tekst. Daarna beoordeel je de boodschap met het oog op een inhoudelijk correcte vertaling. Ten slotte kies je voor je vertaling een structuur die de boodschap duidelijk overbrengt.
- Moeilijk vertaalbaar vakjargon ? Een ander taalkundig vraagstuk ? Je vindt altijd een oplossing – in naslagwerken of door zelf een alternatief te bedenken dat de inhoud geen geweld aandoet.
- Indien nodig vraag je extra informatie of meer uitleg aan de opdrachtgever van de vertaling.
- Je geeft taaladvies op aanvraag.
- Je hebt ervaring met de gangbare ICT-applicaties en met vertaalssoftware.
- Je werkt gestructureerd en georganiseerd zodat je de juiste prioriteiten legt en je deadlines haalt.
- Dringende opdrachten zijn dagelijkse kost. Je blijft er altijd rustig onder en vindt een gepaste oplossing.
- Je blinkt uit door een klantgerichte houding.
- Je functioneert perfect zelfstandig, maar werkt ook graag in team met andere vertalers.
- Je ziet feedback als een kans om te leren en deelt graag je kennis met collega's.
- Je communiceert vlot in het Nederlands, Frans en Engels. Vertalen doe je altijd naar je moedertaal.

Jouw doorgroeikansen

Als vertaler kies je voor specialisatie, verdieping of verbreding.

- Wil je jou verdiepen in je vak ? Neem dan complexere vertaalopdrachten aan. Groei door als vertaler-tolk of naar andere taalgerichte functies zoals copywriter voor wervende campagnes, blogger op sociale media of communicatiespecialist.
- Zin in een nieuwe uitdaging ? Zet de stap naar een administratieve, verzekeringstechnische of commerciële job.
- Word teamleider en sta in voor de werkorganisatie van collega's en de oplossing van complexe problemen.

Jouw competenties voor een blijvende inzetbaarheid in de toekomst

- Je volgt de evoluties in uw werkdomein op de voet. En past die kennis meteen toe in uw opdrachten.
- Je verdiept je in het vakjargon.
- Je leert een andere taal.
- Dankzij je organisatietalent, autonomie en flexibiliteit laat je je opmerken als een uiterst betrouwbare werkracht.
- Omdat digitaal werken de toekomst is, schaaft je voortdurend uw computerkennis en digitale vaardigheden bij – zeker in vertaalapplicaties.
- Je past de schrijfstijl in je vertalingen aan voor digitale communicatie.
- Je blijft investeren in klantvriendelijkheid en werkt volgens SLA's.

Persoonlijke doeltreffendheid en zin voor verandering verzekeren jouw toekomst. Dat betekent dat je:

- graag zelfstandig werkt en tegelijk een teamspeler bent, ook in een digitale, online werkomgeving;
- open staat voor feedback van je leidinggevende en collega's en je aandacht hebt voor je persoonlijke groei en inzetbaarheid;
- open staat voor nieuwe zaken, leergierig bent en digitale ontwikkelingen omarmt;
- veerkrachtig blijft en persoonlijk in balans in een verzekeringswereld in volle transitie;
- de creativiteit waardeert van een multiculturele en intergenerationele werksetting.

Learn and Evolve - met Fopas

Is de verzekeringswereld jouw ding? Lees en leer er dan meer over op onze websites.

Volg de trends op via [Observe](#) en consulteer het leerprogramma van [Fopas](#). Zo blijf je continu op de hoogte van de sector.